

## 6. Sonntag der Passionszeit

«همان طوری که موسی در بیابان مار برنزی را بر بالای تیری قرار داد، پسر انسان هم باید بالا برده شود تا هرکس به او ایمان بیاورد صاحب حیات جاودان گردد.»

*Wochenspruch – Johannes 3, 14b. 15*

Der Menschensohn muss erhöht werden, auf dass alle, die an ihn glauben, das ewige Leben haben.

### Eingangpsalm (Introitus) Nr. 30

سپاس باد بر پسر داوود! مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می آید! خدای متعال او را مبارک سازد!

خداوندا، محبت پایدار تو چه نیکوست، پس به خاطر رحمت عظیمت به من توجه نما.

روی خود را از بنده خود میپوشان، اکنون که در سختی هستم مرا مستجاب نما.

به هر سو روی آوردم، دلسوزی نیافتم و از کسی تسلی نیافتم.

اما من در رنج و عذابم، ای خدا مرا نجات بده و سربلند گردان.

من با سرود، خدا را ستایش خواهم کرد؛ و با شکرگزاری عظمت او را بیان خواهم کرد.

وقتی مظلومان این را ببینند، خوشحال خواهند شد و آنانی که خدا را پرستش می کنند، تشویق خواهند شد.

Hosianna dem Sohne Davids! Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn!

Erhöre mich, HERR, denn deine Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit

und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knecht, denn mir ist angst; erhöre mich eilends.

Ich warte, ob jemand Mitleid habe, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.

Ich aber bin elend und voller Schmerzen. Gott, deine Hilfe schütze mich!

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.

Die Elenden sehen es und freuen sich. Die ihr Gott sucht, euer Herz lebe auf!

## Predigtlesung (II)

Markus 14,(1-2)3-9

- 1 دو روز به عید فصح و عید فطیر مانده بود. سران کاهنان و علما در صدد بودند عیسی را مخفیانه دستگیر کرده و به قتل برسانند.
- 2 آنها می‌گفتند: «این کار را در روزهای عید نباید کرد، مبادا مردم آشوب کنند.»
- 3 وقتی عیسی در بیت عنیا در خانه شمعون جذامی بر سر سفره نشسته بود، زنی با گلابدانی از سنگ مرمر، که پر از عطر گران قیمت سنبل خالص بود، وارد شد و گلابدان را شکست و عطر را بر سر عیسی ریخت.
- 4 بعضی از حاضران با عصبانیت به یکدیگر گفتند: «چرا باید این عطر این‌طور تلف شود؟»
- 5 می‌شد آن را به بیش از سیصد سکه نقره فروخت و پولش را به فقرا داد.» آنها با خشونت به آن زن اعتراض کردند.
- 6 اما عیسی فرمود: «با او کاری نداشته باشید، چرا او را ناراحت می‌کنید؟ او کار خوبی برای من کرده است.
- 7 فقرا همیشه در بین شما خواهند بود و هر وقت بخواهید می‌توانید به آنها کمک کنید، اما مرا همیشه نخواهید داشت.
- 8 او آنچه از دستش بر می‌آید برای من کرد و با این عمل، بدن مرا پیش از وقت برای دفن آماده کرده است.
- 9 یقین بدانید در هر جای عالم که انجیل اعلام شود، آنچه او کرده است، به یادبود او بیان خواهد شد.»

## 6. Sonntag der Passionszeit

«همان طوری که موسی در بیابان مار برنزی را بر بالای تیری قرار داد، پسر انسان هم باید بالا برده شود تا هرکس به او ایمان بیاورد صاحب حیات جاودان گردد.»

*Wochenspruch – Johannes 3,14b.15*

### Eingangpsalm (Introitus) Nr. 30

سپاس باد بر پسر داوود! مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می‌آید! خدای متعال او را مبارک سازد!

خداوندا، محبت پایدار تو چه نیکوست، پس به خاطر رحمت عظیمت به من توجه نما.

روی خود را از بنده خود مپوشان، اکنون که در سختی هستم مرا مستجاب نما.

به هر سو روی آوردم، دلسوزی نیافتم و از کسی تسلی نیافتم.

اما من در رنج و عذابم، ای خدا مرا نجات بده و سربلند گردان. من با سرود، خدا را ستایش خواهم کرد؛ و با شکرگزاری عظمت او را بیان خواهم کرد.

وقتی مظلومان این را ببینند، خوشحال خواهند شد و آنانی که خدا را پرستش می‌کنند، تشویق خواهند شد.

Der Menschensohn muss erhöht werden, auf dass alle, die an ihn glauben, das ewige Leben haben.

Hosianna dem Sohne Davids! Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn!

Erhöre mich, HERR, denn deine Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knecht, denn mir ist angst; erhöre mich eilends.

Ich warte, ob jemand Mitleid habe, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.

Ich aber bin elend und voller Schmerzen. Gott, deine Hilfe schütze mich!

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.

Die Elenden sehen es und freuen sich. Die ihr Gott sucht, euer Herz lebe auf!

### Predigtlesung (III)

Hebräer 11,1-2(8-12.39-40); 12,1-3

1 ایمان، اطمینانی است به چیزهایی که به آن امیدواریم و اعتقادی است به چیزهایی که نمی‌بینیم.  
2 از راه ایمان بود که مردم در زمان گذشته مقبول خدا شدند.

8 ایمان، باعث شد که وقتی ابراهیم دستور خدا را دایر بر اینکه او باید به سرزمینی برود که قرار بود بعدها مالک آن بشود، شنید، اطاعت کرد و بدون آنکه بداند کجا می‌رود، حرکت کرد.

9 او از روی ایمان مثل یک بیگانه در سرزمینی که خدا به او وعده داده بود، سرگردان شد و با اسحاق و یعقوب که در آن وعده با او شریک بودند، در چادر زندگی کرد.

10 ابراهیم چنین کرد، چون در انتظار شهری بود با بنیاد استوار که معمار و سازنده‌اش خداست.

11 از روی ایمان، ساره با وجود این که از سن باروری گذشته بود، قدرت تولید نسل یافت، زیرا مطمئن بود که خدا به قول خود وفا می‌کند

12 و به این سبب از یک مرد، آن هم مردی تقریباً مرده، نسلهای بی‌شماری مثل ستارگان آسمان و یا شنهای ساحل دریا پدید آمدند.

39 با اینکه آنها همه به خاطر ایمانشان مشهور شدند ولی وعده‌های خدا برای هیچ‌یک از آنها کاملاً انجام نیافته بود،

40 زیرا خدا برای ما نقشهٔ بهتری داشت و آن اینکه آنها بدون ما به کمال نرسند.

1 پس اکنون که گرداگرد ما چنین شاهدان امین بی‌شماری قرار گرفته‌اند، ما باید از هر قید و بندی و هر گناهی که دست و پای ما را بسته است، آزاد شویم و با پشتکار در میدانی که در برابر ما قرار گرفته است، بدویم.

2 به عیسی که ایمان ما را به وجود آورده و آن را کامل می‌گرداند، چشم بدوزیم. چون او به خاطر شادی‌ای که در انتظارش بود، متحفل صلیب شد و به رسوایی مردن بر روی صلیب اهمیت نداد و بر دست راست تخت الهی نشست است.

3 به آنچه او متحفل شد و به ضدیت و مخالفتی که او از طرف گناهکاران دید، بیندیشید و مأیوس و دلسرد نشوید.

### 6. Sonntag der Passionszeit

«همان طوری که موسی در بیابان مار برنزی را بر بالای تیری قرار داد، پسر انسان هم باید بالا برده شود تا هرکس به او ایمان بیاورد صاحب حیات جاودان گردد.»

Wochenspruch – Johannes 3,14b.15

#### Eingangspsaln (Introitus) Nr. 30

سپاس باد بر پسر داوود! مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می‌آید! خدای متعال او را مبارک سازد!

خداوندا، محبت پایدار تو چه نیکوست،  
پس به‌خاطر رحمت عظیمت به من توجه نما.

روی خود را از بندهٔ خود مپوشان،  
اکنون که در سختی هستم مرا مستجاب نما.

به هر سو روی آوردم، دلسوزی نیافتم  
و از کسی تسلی نیافتم.

اما من در رنج و عذابم،  
ای خدا مرا نجات بده و سربلند گردان.

من با سرود، خدا را ستایش خواهم کرد؛  
و با شکرگزاری عظمت او را بیان خواهم کرد.

وقتی مظلومان این را ببینند، خوشحال خواهند شد  
و آنانی که خدا را پرستش می‌کنند، تشویق خواهند شد.

Der Menschensohn muss erhöht werden, auf dass alle, die an ihn glauben, das ewige Leben haben.

Hosianna dem Sohne Davids! Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn!

Erhöre mich, HERR, denn deine Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit

und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knecht, denn mir ist angst; erhöre mich eilends.

Ich warte, ob jemand Mitleid habe, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.

Ich aber bin elend und voller Schmerzen. Gott, deine Hilfe schütze mich!

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.

Die Elenden sehen es und freuen sich. Die ihr Gott sucht, euer Herz lebe auf!

## Predigtlesung (VI)

Johannes 17,1-8

- 1 پس از این سخنان، عیسی به سوی آسمان نگاه کرد و گفت: «ای پدر، آن ساعت رسیده است. پسر خود را جلال ده تا پسرت نیز تو را جلال دهد،
- 2 زیرا تو اختیار تمام انسانها را به دست او سپرده‌ای تا به همه کسانی که تو به او بخشیده‌ای حیات جاودان بدهد.
- 3 این است حیات جاودان که آنها تو را خدای واحد حقیقی و عیسی مسیح را که فرستاده‌ی توست بشناسند.
- 4 من تو را در روی زمین جلال دادم و کاری را که به من سپرده شده بود تمام کردم
- 5 و اکنون ای پدر، مرا در پیشگاه خود جلال بده همان جلالی که پیش از آفرینش جهان در نزد تو داشتم.
- 6 «من تو را به آن کسانی که تو از میان جهانیان برگزیده و به من بخشیدی شناسانیدم. آنان متعلق به تو بودند و تو آنان را به من بخشیدی و آنها مطابق کلام تو عمل کرده‌اند.
- 7 اکنون آنها می‌دانند که آنچه به من دادی واقعاً از جانب توست.
- 8 زیرا آن کلامی را که تو به من دادی، به آنان دادم و آنها هم آن را قبول کردند. آنها این حقیقت را می‌دانند که من از جانب تو آمده‌ام و ایمان دارند که تو مرا فرستاده‌ای.

## 6. Sonntag der Passionszeit

«همان طوری که موسی در بیابان مار برنزی را بر بالای تیری قرار داد، پسر انسان هم باید بالا برده شود تا هرکس به او ایمان بیاورد صاحب حیات جاودان گردد.»

*Wochenspruch – Johannes 3,14b.15*

### Eingangspsaln (Introitus) Nr. 30

سپاس باد بر پسر داوود! مبارک باد آن کسی که به نام خداوند می‌آید! خدای متعال او را مبارک سازد!

خداوندا، محبت پایدار تو چه نیکوست،  
پس به خاطر رحمت عظیمت به من توجه نما.

روی خود را از بنده خود مپوشان،  
اکنون که در سختی هستم مرا مستجاب نما.

به هر سو روی آوردم، دلسوزی نیافتم  
و از کسی تسلی نیافتم.

اما من در رنج و عذابم،  
ای خدا مرا نجات بده و سربلند گردان.  
من با سرود، خدا را ستایش خواهم کرد؛  
و با شکرگزاری عظمت او را بیان خواهم کرد.

وقتی مظلومان این را ببینند، خوشحال خواهند شد  
و آنانی که خدا را پرستش می‌کنند، تشویق خواهند شد.

Der Menschensohn muss erhöht werden, auf dass alle, die an ihn glauben, das ewige Leben haben.

Hosianna dem Sohne Davids! Gelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn!

Erhöre mich, HERR, denn deine Güte ist tröstlich; wende dich zu mir nach deiner großen Barmherzigkeit und verbirg dein Angesicht nicht vor deinem Knecht, denn mir ist angst; erhöre mich eilends.

Ich warte, ob jemand Mitleid habe, aber da ist niemand, und auf Tröster, aber ich finde keine.

Ich aber bin elend und voller Schmerzen. Gott, deine Hilfe schütze mich!

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Lied und will ihn hoch ehren mit Dank.

Die Elenden sehen es und freuen sich. Die ihr Gott sucht, euer Herz lebe auf!

## Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 50,4-9

4 خداوند قادر به من آموخته است چه بگویم،  
تا بتوانم خستگان را توانایی بخشم.  
هر صبحگاه مرا مشتاق می‌سازد  
تا به تعالیم او گوش دهم.  
5 خداوند به من فهم عطا کرده است.  
من سرکشی ننموده‌ام،  
و به او پشت نکرده‌ام.  
6 پشتم را برای آنهایی که مرا با شلاق می‌زدند، برهنه نمودم،  
و وقتی به من ناسزا می‌گفتند،  
ریش‌های مرا می‌کنند،  
و به من آب دهان می‌انداختند، اعتراضی نکردم.  
7 ناسزاهای آنها مرا ناراحت نمی‌کند،  
چون خدای قادر مطلق به من کمک می‌کند.  
من آمادهٔ تحقیر آنها هستم،  
و می‌دانم که شرمنده نخواهم شد،  
8 چون خدا نزدیک است  
و او بی‌گناهی مرا ثابت می‌کند.  
آیا کسی جرأت دارد مرا به جرمی متهم کند؟  
بیایید به دادگاه برویم،  
بگذارید او اتهامات خود را ارائه دهد!  
9 خداوند قادر خودش از من دفاع می‌کند،  
دیگر چه کسی می‌تواند مرا متهم سازد؟  
مدعیان من مثل پارچهٔ بید خورده،  
از بین خواهند رفت.

## Epistel

Philipp 2,5-11

5 طرز تفکر شما دربارهٔ زندگی باید مانند طرز تفکر عیسی مسیح باشد:  
6 اگرچه او از ازل دارای الوهیت بود،  
ولی راضی نشد که برابری با خدا را به هر قیمتی حفظ کند،  
7 بلکه خود را از تمام مزایای آن محروم نموده،  
به صورت یک غلام درآمد و شبیه انسان شد.  
8 چون او به شکل انسان در میان ما ظاهر گشت، خود را فروتن ساخت و از روی اطاعت حاضر شد  
مرگ - حتی مرگ بر روی صلیب - را بپذیرد.  
9 از این جهت خدا او را بسیار سرافراز نمود  
و نامی را که بالاتر از جمیع نامهاست به او عطا فرمود.  
10 تا اینکه همهٔ موجودات  
در آسمان و روی زمین و زیر زمین،  
با شنیدن نام عیسی به زانو در آیند.  
11 و همه برای جلال خدای پدر، با زبان خود اعتراف کنند  
که عیسی مسیح، خداوند است.

## Evangelium

Johannes 12,12-19

12 فردای آن روز جمعیت بزرگی که برای عید آمده بودند. وقتی شنیدند عیسی در راه اورشلیم است،  
13 شاخه‌های نخل به دست گرفتند و به استقبال او رفتند. آنها فریاد می‌زدند: «خدا را سپاس باد، مبارک باد  
پادشاه اسرائیل که به نام خداوند می‌آید.»  
14 عیسی کوزه‌الاغی یافت و بر آن سوار شد. چنانکه کلام خدا می‌فرماید:  
15 «ای دختر صهیون، دیگر نترس! اکنون پادشاه تو که بر کوزه‌الاغی سوار است، می‌آید.»  
16 در ابتدا مقصود این چیزها برای شاگردان روشن نبود؛ اما پس از آنکه عیسی به جلال رسید، آنها به یاد  
آوردند که این چیزها دربارهٔ او نوشته شده بود و همان‌طور هم آنها برای او انجام داده بودند.  
17 موقعی که عیسی ایلعازر را صدا زد و زنده از قبر بیرون آورد، عدهٔ زیادی حضور داشتند. آنها آنچه را دیده و  
شنیده بودند نقل کردند.  
18 به این دلیل آن جمعیت بزرگ به استقبال عیسی آمدند، زیرا شنیده بودند که عیسی این معجزه را انجام  
داده بود.  
19 فریسیان به یکدیگر گفتند: «نمی‌بینید که هیچ کاری از ما ساخته نیست؟ تمام دنیا به دنبال او رفته است.»